MEDIUM ÆVUM

Edited by Elspeth Kennedy
Helen Cooper Nigel Palmer

VOLUME LXI

Published for the Society for the
Study of Mediæval Languages and Literature
1992

CONTENTS OF VOL. LXI

ARTICLES — *Page*

ARMSTRONG, GRACE M., Rescuing the lion: from *Le Chevalier au Lion* to *La Queste del Saint Graal* 17

CRANE, SUSAN, Froissart's *Dit dou Bleu Chevalier* as a source for Chaucer's *Book of the Duchess* 59

GRILLO, PETER R., The 'Fin de Robert de Normandie' episode in London, British Library, MS Add. 36615 35

GRUNDY, LYNNE, God meditates: a model for the 'salvation histories' in three homilies of Ælfric and in his *Hexameron* 189

HAVELY, N. R., White words, false world: Chaucer's Pandarus and the antifraternal tradition in *Troilus and Criseyde*, Books I–III ... 250

LUCAS, PETER J., Easter, the death of St Guthlac and the liturgy for Holy Saturday in Felix's *Vita* and the Old English *Guthlac B* .. 1

MILLETT, BELLA, The origins of *Ancrene Wisse*: new answers, new questions 206

PATTISON, D. G., Juan Manuel's *Crónica Abreviada* and Alphonsine historiography 242

RUMSEY, LUCINDA, The scorpion of lechery and *Ancrene Wisse* 48

SCASE, WENDY, Reginald Pecock, John Carpenter and John Colop's 'common-profit' books: aspects of book ownership and circulation in fifteenth-century London 261

WALTERS, LORI, The poet–narrator's address to his lady as structural device in *Partonopeu de Blois* 229

TEXTS

BREEZE, ANDREW, New texts of *Index of Middle English Verse* 3513 284

CARRUTHERS, LEO, 'And what schall be þe ende': an edition of the final chapter of *Jacob's Well* 289

CLARK, LIESL A., and P. J. C. FIELD, The Amsterdam University fragment of the Old French prose *Merlin* 275

FIELD, P. J. C.: *see* Clark, Liesl A.

O'GORMAN, RICHARD, The text of the Middle French *Evangile de Nicodème* from Paris, Bibliothèque nationale, MS f. fr. 15219 ... 298

NOTES

FLETCHER, ALAN J., The faith of a simple man: Carpenter John's creed in the Miller's Tale 96

HILL, THOMAS D., Delivering the damned in Old English anonymous homilies and Jón Arason's *Ljómur* 75

SCATTERGOOD, JOHN, Alain de Lille and the prologue to *Patience* 87
WHITAKER, ELAINE E., Soissons MS 221: an acephalous *Somme le roi/Miroir du monde* containing two unrecorded illustrations 83
WILCOCKSON, COLIN, A note on Chaucer's Prioress and her literary kinship with the Wife of Bath 92

REVIEWS

Ainsworth, Peter F., *Jean Froissart and the fabric of history: truth, myth and fiction in the 'Chroniques'* (Jane H. M. Taylor) 342
Allen, M. D., *The medievalism of Lawrence of Arabia* (A. J. Flavell) 366
Archibald, Elizabeth, *Apollonius of Tyre: medieval and Renaissance themes and variations* (H. C.) 306
Benson, C. David, *Chaucer's 'Troilus and Criseyde'* (Gerald Morgan) 128
Boitani, Piero, and Anna Torti (eds.), *Religion in the poetry and drama of the late Middle Ages in England* (Jonathan Hughes) 133
Bowden, Betsy (ed.), *Eighteenth century modernizations from the 'Canterbury Tales'* (Barry Windeatt) 363
Bragg, Lois, *The lyric speakers of Old English poetry* (Robert Hasenfratz) 308
Brett, M.: *see* Johnson, Charles
Bromwich, Rachel, A. O. H. Jarman and Brynley F. Roberts (eds.), *The Arthur of the Welsh: the Arthurian legend in medieval Welsh literature* (Nicolas Jacobs) 313
Brook, C. N. L.: *see* Johnson, Charles
Brown, Peter, and Andrew Butcher, *The age of Saturn: literature and history in the 'Canterbury Tales'* (David Aers) 318
Brucker, Charles (ed.), *Marie de France: Les Fables. Edition critique accompagné d'une introduction, d'une traduction, de notes et d'un glossaire* (Leslie C. Brook) 333
Burgwinkle, William E. (trans.), *Razos and troubadour songs* (Simon B. Gaunt) 138
Butcher, Andrew: *see* Brown, Peter
Camille, Michael, *The Gothic idol: ideology and image-making in medieval art* (Sylvia Wright) 157
Carruthers, Mary J., *The book of memory: a study of memory in medieval culture* (Anne Hudson) 107
Cassell, Anthony K., and Victoria Kirkham (eds. and trans.), *'Diana's Hunt', 'Caccia de Diana': Boccaccio's first fiction* (G. H. McWilliam) 349
Cherchi, Paolo, and Antonio C. Mastrobuono (eds.), *Lectura Dantis Newberryana*, II (Jonathan Usher) 152
Clark, John (ed.), *'Nubes ignorandi': MS Bodley 856 (The Latin versions of 'The Cloud of Unknowing'*, Vol. I) (Barry Windeatt) 123
Colker, Marvin L. *Trinity College Library Dublin: descriptive catalogue of mediaeval and Renaissance Latin manuscripts* (Andrew G. Watson) 361

Copeland, Rita, *Rhetoric, hermeneutics, and translation in the Middle Ages: academic traditions and vernacular texts* (Sarah Kay) 109
Davidson, H. R. Ellis, *Myths and symbols in pagan Europe: early Scandinavian and Celtic religions* (J. S. McKinnell) 312
Dembowski, Peter F. (ed.), *'Jourdain de Blaye' ('Jourdain de Blaives'), chanson de geste: nouvelle édition entièrement revue et corrigée* (A. E. Cobby) 331
de Pontfarcy, Yolande: *see* Picard, Jean-Michel
Diemer, Dorothee: *see* Vollmann, Benedikt Konrad
Diemer, Peter: *see* Vollmann, Konrad
Doob, Penelope Reed, *The idea of the labyrinth from classical antiquity through the Middle Ages* (C. David Benson) 106
du Boulay, F. R. H., *The England of 'Piers Plowman'* (Anna Baldwin) 316
DuBruck, Edelgard E. (ed.), *La Passion Isabeau: une édition du manuscrit fr. 66 de la Bibliothèque nationale de Paris avec une introduction et des notes* (Joan Crow) 346
Dufournet, Jean, *et al.* (eds.), *Un roman à découvrir: 'Jehan et Blonde' de Philippe de Rémy (XIII^e siècle)* (Leslie C. Brook) 337
Dunbabin, Jean, *A hound of God: Pierre de la Palud and the fourteenth-century Church* (N. Tanner) 358
Eckhardt, Caroline D., *Chaucer's General Prologue to the 'Canterbury Tales': an annotated bibliography 1900 to 1982* (David Wallace) 129
Edwards, Robert R., *The dream of Chaucer: representation and reflection in the early narratives* (Sarah McNamer) 125
Ellis, Roger (ed.), *The medieval translator*, Vol. II (D. A. Trotter) .. 355
Frantzen, Allen J., *Desire for origins: new language, Old English, and teaching the tradition* (Mark Griffith) 118
Franzen, Christine, *The tremulous hand of Worcester: a study of Old English in the thirteenth century* (P. R. Robinson) 311
Frese, Dolores W., *An 'ars legendi' for Chaucer's 'Canterbury Tales': reconstructive reading* (David Aers) 318
Garde, Judith N., *Old English poetry in medieval Christian perspective: a doctrinal approach* (Thomas D. Hill) 309
Godden, Malcolm, *The making of 'Piers Plowman'* (Barry Windeatt) 120
Goodrich, Peter (ed.), *The romance of Merlin: an anthology* (Corinne J. Saunders) 146
Gravdal, Kathryn, *Ravishing maidens: writing rape in medieval French literature and law* (Sarah Kay) 343
Hamburger, Jeffrey F., *The Rothschild Canticles: art and mysticism in Flanders and the Rhineland circa 1300* (Martin Kauffmann) 357
Heinrichs, Katherine, *The myths of love: classical lovers in medieval literature* (Ardis Butterfield) 147
Henry, Avril (ed.), *The Eton Roundels: Eton College MS 177 ('Figurae Bibliorum')* (John J. Thompson) 356
Hieatt, Constance B., and Robin F. Jones (eds.), *La novele cirurgerie* (Glynn Hesketh) 338

Hill, John M., *Chaucerian belief: the poetics of reverence and delight* (David Aers) 126
Holtei, Rainer, *Norm und Spiel in 'The Owl and the Nightingale'* (Sally Mapstone) 315
Houwen, L. A. J. R. (ed.), *'The sex werkdays and agis': an edition of a late medieval Scots universal history from the Asloan Manuscript* (J. A. Burrow) 134
Jarman, A. O. H.: *see* Bromwich, Rachel
Jensen, Frede, *The syntax of medieval Occitan* (Simon B. Gaunt) 328
Johnson, Charles (ed.), *Hugh the Chanter: the history of the Church of York 1099–1127*, rev. by M. Brett, C. N. L. Brooke and M. Winterbottom (Judith Green) 158
Johnson, Penelope D., *Equal in monastic profession: religious women in medieval France* (Jocelyn Wogan-Browne) 360
Jones, Robin F.: *see* Hieatt, Constance B.
Kay, Sarah, *Subjectivity in troubadour poetry* (J. H. Marshall) 139
Kendall, Calvin B., *The metrical grammar of 'Beowulf'* (D. G. Scragg) 307
Kiening, Christian, *Reflexion – Narration. Wege zum 'Willehalm' Wolframs von Eschenbach* (D. H. Green) 354
Kirkham, Victoria: *see* Cassell, Anthony K.
Kiser, Lisa S., *Truth and textuality in Chaucer's poetry* (David Aers) 126
Kunstmann, Pierre, *Le relatif-interrogatif en ancien français* (Stewart Gregory) 329
Laurie, Helen C., *The making of romance: three studies* (Peter S. Noble) 332
Lepow, Lauren, *Enacting the sacrament: counter-Lollardy in the Towneley Cycle* (David Mills) 132
Lerer, Seth, *Literacy and power in Anglo-Saxon literature* (Jane Stevenson) 310
Lindberg, Conrad (ed.), *English Wyclif tracts 1–3* (Anne Hudson).. 322
McDonald, Craig (ed.), *Johannes de Irlandia: 'The meroure of wissdome', Books VI and VII* (Sally Mapstone) 135
McGerr, Rosemarie Potz (ed.), *'The pilgrimage of the soul': a critical edition of the Middle English dream vision* (Susan K. Hagen) 324
McGregor, James H., *The shades of Aeneas: the imitation of Virgil and the history of paganism in Boccaccio's 'Filostrato', 'Filocolo' and 'Teseida'* (David Anderson) 152
McManus, Damian, *A guide to ogam* (Erich Poppe) 115
Maddox, Donald, *The Arthurian romances of Chrétien de Troyes: once and future fictions* (Sarah Kay) 142
Mann, Jill, *Geoffrey Chaucer* (Derek Brewer) 320
Mastrobuono, Antonio C., *Dante's journey of sanctification* (John C. Barnes) 348
—— *see* Cherchi, Paolo
Milin, Gaël, *Le roi Marc aux oreilles de cheval* (Ceridwen Lloyd-Morgan) 334
Mills, A. D., *A dictionary of English place-names* (John Insley)..... 325

Mizobata, Kiyokazu, *A concordance to Caxton's own prose* (N. F. Blake) 136
Morgan, Gerald, *'Sir Gawain and the Green Knight' and the idea of righteousness* (Alcuin Blamires) 317
Morpurgo, P., *Filosofia della natura nelle schola salernitana del secolo XII* (Charles Burnett) 113
Morse, Ruth, *Truth and convention in the Middle Ages: rhetoric, representation, and reality* (Winthrop Wetherbee) 110
—— and Barry Windeatt (eds.), *Chaucer traditions: studies in honour of Derek Brewer* (Bernard O'Donoghue) 131
Mroczkowski, P. J. (trans. and ed.), *Stephen Baron: 'De regimine principum' (1509)* (James McConica) 137
Nelson, Deborah Hubbard, *Charles d'Orléans: an analytical bibliography* (John Fox) 148
O'Keeffe, Katherine O'Brien, *Visible song: transitional literacy in Old English verse* (Jane Stevenson) 117
Palmer, R. Barton (ed. and trans.), *Guillaume de Machaut: 'The judgment of the king of Navarre'* (Jane H. M. Taylor) 341
Paschold, Chris E., *Die Frau und ihr Körper im medizinischen und didaktischen Schrifttum des französischen Mittelalters. Wortgeschichteliche Untersuchungen zu Texten des 13. und 14. Jahrhunderts. Mit kritischer Ausgabe der gynäkologischen Kapitel aus den 'Aphorismes Ypocras' de Martin de Saint-Gilles* (Tony Hunt) 339
Pearsall, Derek (ed.), *Studies in the Vernon Manuscript* (Michael P. Kuczynski) 321
Picard, Jean-Michel (trans.), *The vision of Tnugdal*, introd. by Yolande de Pontfarcy (Nigel F. Palmer) 114
Raabe, Pamela, *Imitating God: the allegory of faith in 'Piers Plowman' B* (James Simpson) 121
Raw, Barbara, *Anglo-Saxon Crucifixion iconography and the art of the monastic revival* (Éamonn Ó Carragáin) 116
Régnier, Claude (ed.), *Aliscans*, Vol. I (W. G. van Emden) 141
Roberts, Brynley F.: *see* Bromwich, Rachel
Roney, Lois, *Chaucer's Knight's Tale and theories of scholastic psychology* (Alcuin Blamires) 130
Roussineau, Gilles, *Le roman de Tristan en prose, III: du tournoi du Château des Pucelles à l'admission de Tristan à la Table Ronde* (G. N. Bromiley) 335
Rudolph, C., *The 'things of greater importance': Bernard of Clairvaux's 'Apologia' and the medieval attitude toward art* (D. J. A. Matthew) 303
Rychner, Jean, *La narration des sentiments, des pensées et des discours dans quelques oeuvres des XIIe et XIIIe siècles* (Stewart Gregory) 338
Schiendorfer, M. (ed.), *Die Schweizer Minnesänger. Neubearbeitung der Ausgabe von K. Bartsch* (Silvia Ranawake) 155
Southern, R. W., *Saint Anselm: a portrait in a landscape* (Lesley Smith) 112

Stock, Brian, *Listening for the text: on the uses of the past* (John C. Hirsh) 160
Torti, Anna, *The glass of form: mirroring structures from Chaucer to Skelton* (James Simpson) 323
—— *see* Boitani, Piero
Trigg, Stephanie (ed.), *Wynnere and Wastoure* (Helen Barr) 119
Vale, Malcolm, *The Angevin legacy and the Hundred Years War* (Anne E. Curry) 159
van den Abeele, Baudouin, *La fauconnerie dans les lettres françaises du XIIe au XIVe siècle* (Brian J. Levy) 144
Van Vleck, Amelia E., *Memory and re-creation in troubadour lyric* (Simon B. Gaunt) 330
Vollmann, Benedikt Konrad (ed. and trans.), *'Carmina Burana'. Texte und Übersetzungen. Mit den Miniaturen aus der Handschrift*, with an essay by Peter and Dorethee Diemer (R. Sharpe) 352
Wallace, David, *Giovanni Boccaccio: 'Decameron'* (N. S. Thompson). 351
Ward, Charlotte (ed.), *Pound's translations of Arnaut Daniel: a variorum edition with commentary from unpublished letters* (Peter Makin) 364
Williams, B.: *see* Zapperi, R.
Winterbottom, M.: *see* Johnson, Charles
Wolfgang, Leonora D. (ed.) *'Le lai de l'oiselet': an Old French poem of the thirteenth century* (Leslie C. Brook) 143
Wright, Roger (ed.), *Latin and the Romance languages in the early Middle Ages* (D. G. Pattison) 326
Wright, Stephen K., *The vengeance of Our Lord: medieval dramatizations of the destruction of Jerusalem* (Jean-Pierre Bordier) 347
Yeager, R. F., *John Gower's poetic: the search for a new Arion* (Charles Runacres) 123
Zapperi, R., *The pregnant man*, trans. by B. Williams (Miri Rubin) 156